

# CLUB DE LECTURA

## Manon Steffan Ros *El Llibre Blau de Nebo*

Manon Steffan Ros

### El Llibre Blau de Nebo

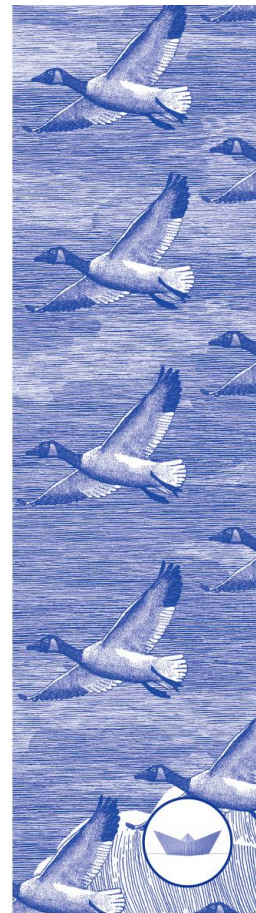
Traducció d'Emyr Gruffydd  
i Miquel Saumell Santaeugènia

El petit Siôn i la seva mare sobreviuen aïllats en un racó inhòspit del nord de Gal·les després d'una catàstrofe nuclear. Els dos comparteixen un diari on mostren com s'adapten a aquesta nova realitat, i on plasmen tot allò que no gosen dir-se.

«No hi ha gaires llibres que em remoguin d'aquesta manera.»  
Fflur Dafydd

Amb una reflexió profunda i emotiva sobre els vincles amb la família i l'entorn, aquesta obra ha estat escollida com la millor de l'any a Gal·les. *El Llibre Blau de Nebo* s'endinsa en la importància de la memòria col·lectiva i qüestiona què fem amb la nostra identitat quan sembla que tot està perdut.

IBIC FA  
ISBN 978-84-17339-65-4



14 maig 2024 – 19 h

BIBLIOTECA FAGES DE CLIMENT

FIGUERES

## L'Autora:



### Manon Steffan Ros

Manon Steffan Ros (Llanddeiniolen, Gal·les, 1983), actualment és l'escriptora gal·lesa amb major projecció. També és guionista, dramaturga i la meitat del duo musical [Blodau Gwylltion](#), i abans de convertir-se en escriptora, va treballar com a actriu de teatre.

La seva novel·la *Fel Aderyn* (2009) va ser nominada al premi Llibre Gal·lès de l'Any. El 2013 va rebre el mateix reconeixement per l'obra *Blasu* (2012). Steffan Ros també és autora de literatura infantil i juvenil. Ha guanyat quatre vegades el prestigiós premi *Tir na n-Og* de literatura infantil amb les novel·les *Trwwy'r Tonnau* (2010), *Prism* (2012), *Pluen* (2017) i, més recentment, *Fi a Joe Allen* (2019). *El Llibre Blau de Nebo* va guanyar el premi a la millor obra narrativa de l'Eisteddfod Nacional de Gal·les 2018 i l'any següent va ser distingit com el millor llibre de l'any en llengua gal·lesa.

### Traducció d'Emyr Gruffydd i Miquel Saumell Santaeugènia

**Emyr Gruffydd** (Caerffili, Gal·les, 1990), graduat en filologia francesa i hispànica per la Universitat de Cardiff (Gal·les) i màster en traducció i interpretació per la Universitat de Bath (Anglaterra), treballa com a traductor de subtítols per a la televisió pública gal·lesa, S4C. Entre el 2012 i el 2014 va viure i treballar a Barcelona, on va aprendre català al Consorci per a la Normalització Lingüística. És amant de la cultura i la societat catalanes i ha participat en diversos programes de televisió i de ràdio sobre temes d'actualitat a Catalunya i Espanya. Es dedica a la traducció des del 2014 i ha treballat com a traductor autònom i com a corrector per a la Comissió Europea, a Brussel·les. *El Llibre Blau de Nebo* és la primera novel·la que ha traduït al català.

**Miquel Saumell Santaeugènia** s'ha guanyat la vida com a autònom corregint textos aliens durant deu anys i des del gener del 2021 treballa com a corrector en plantilla a Edicions del Periscopi; també fa feina per a Días Contados. Amb Pelin Doğan han traduït *Istanbul Istanbul* de Burhan Sönmez (Periscopi, 2018).

## L'obra:



Editorial: Edicions del Periscopi

Nombre de pàgines: 176

Llengua original: Gaèlic

Traducció al català:

Emyr Gruffydd i

Miquel Saumell Santauegènia

### ***El Llibre Blau de Nebo (2021)***

El petit Siôn i la seva mare sobreviuen aïllats en un racó inhòspit del nord de Gal·les després d'una catàstrofe nuclear. Els dos comparteixen un diari on mostren com s'adapten a aquesta nova realitat, i on plasmen tot allò que no gosen dir-se.

Amb una reflexió profunda i emotiva sobre els vincles amb la família i l'entorn, aquesta obra ha estat escollida com la millor de l'any a Gal·les. *El Llibre Blau de Nebo* s'endinsa en la importància de la memòria col·lectiva i qüestiona què fem amb la nostra identitat quan sembla que tot està perdut.

Escrita en gal·lès, *El Llibre Blau de Nebo* va publicar-se en una petita editorial, però aviat cridà l'atenció de la crítica i els lectors convertint-se en «la novel·la en gal·lès més llegida de la dècada», segons el Nation Cymru. Manon Steffan Ros aconsegueix seduir als lectors amb una història aparentment senzilla a través de la qual aprofundeix sobre qüestions tan actuals com la urgència de replantejar la nostra relació amb el medi ambient, el respecte a l'entorn natural o el consum desproporcionat al que condueixen les falses necessitats. Així mateix, Steffan Ros penetra en la relació d'una mare amb el seu fill per a observar de quina manera les relacions personals es transformen després de la Fi.

### **N'han dit**

«Una obra enlluernadora. Llegir-la és fàcil, el difícil és que no t'encongeixi el cor.», Bethan Mair, *Go/wg*. Gir-la

«Una novel·la que ens fa reflexionar sobre les prioritats de la nostra generació i la manera de viure actual.», Catrin Beard, Western Mail Week End.

«No hi ha gaires llibres que em remoguin d'aquesta manera.» Fflur Dafydd

**Per saber-ne més...**

## **ENTREVISTA**

**Xavier Graset conversa amb l'escriptora Manon Steffan Ros**

<https://www.ccma.cat/3cat/manon-steffan-ros-ens-presenta-ledicio-en-catala-de-la-novella-el-llibre-blau-de-nebo/video/6127448/>

## **RESSENYES**

**Sílvia Colomé – La Vanguardia**

[https://www.lavanguardia.com/cultura/20211103/7836296/manon-steffan-ros-el-libro-azul-de-nebo.html?utm\\_medium=social&utm\\_source=twitter&utm\\_content=cultura](https://www.lavanguardia.com/cultura/20211103/7836296/manon-steffan-ros-el-libro-azul-de-nebo.html?utm_medium=social&utm_source=twitter&utm_content=cultura)

## **Lectura disponible en format digital a Biblio Digital**

*El Libro Azul de Nebo*, Manon Steffan Ros. Ed. Seix Barral (en castellà)

<https://biblioteca.ebiblio.cat/info/el-libro-azul-de-nebo-00595991>

**Coordinadora del Club de Lectura: Cristina Jutge Deulofeu** [cjutge@figueres.org](mailto:cjutge@figueres.org)